



Příručka k používání kamen

Vážení zákazníci,

zakoupili jste si nová kamna, se kterými si chcete vytvořit tepelnou pohodu ve svém bytě. Při stávajících cenách energií jste učinili správný krok. Palivo, které budete při topení používat si lze opatřit snáze a zejména levněji oproti plynu nebo elektřině. Abyste mohli efektivně využít vynaložené úsilí nebo prostředky na opatření dřeva, je třeba respektovat určité zásady, které jsme shrnuli do následujících bodů:

1. K topení používáme vždy suché dřevo, s váhovou vlhkostí do 20 %. Toho dosáhneme uložením vytěženého a děleného dřeva pod nějakým přístřeškem na 2 roky.

2. Pokud pro topení používáte dřevní brikety, které jsou oproti palivovému dřevu dražší a mají vlhkost pouze několik procent, musíme je mít uloženy v suchém prostředí, z atmosférického vzduchu berou vlhkost a rozpadají se.

3. Jiné alternativní palivo do vašich kamen neexistuje. Je zakázáno v kamnech spalovat domovní odpad, oleje, uhelný mou, plasty, gumu atp.

4. Kusovost dřeva ovlivňuje rychlost spalování. Drobně dělené dřevo hoří rychleji, svoji energii předá za krátkou dobu, naproti tomu stejná hmotnost hrubého kusu dřeva svoji energii předá pomaleji, pomaleji shoří.

5. Nesnažte se udržet oheň v kamnech přes celou noc. Kamna jsou specifikována jako "malý spotřebič bez zásobníku paliva". Nejedná se tedy o nějaká „stáložárna kamna“. Konstrukce kamen je uzpůsobena na kontinuální provoz. To znamená, že do ohniště **přikládáme pouze takové množství paliva, které shoří zhruba za hodinu nebo o něco déle.**

Výrobce na štítku uvádí jmenovitý výkon kamen (to je výkon, na který jsou kamna konstruována, zkoušena ve státních zkušebnách při jejich uvádění do provozu), který je zpravidla do 10 kW. V tomto konkrétním případě to znamená následující: Vezmeme-li v úvahu účinnost spalování kamen od 60 do 80 % získáme z 1 kg suchého dřeva od 2,6 do 3,2 kW. Přiložíme-li do kamen 2 až 2,5 kg suchého dřeva, dostaneme jeho shořením 5 až 8 kW, ale pouze za předpokladu, že dřevo dokonale shoří s dostatečným přístupem spalovacího vzduchu. Pokud pro hoření nebude dostatek vzduchu, provádíme pouze jeho tepelný rozklad a hořlavé komponenty pyrolýzy vypouštíme jako škodliviny do volného ovzduší a tím také prostředky na pořízení paliva.

Současná evropská i národní legislativa zpřísnila limity pro látky vypouštěné do ovzduší nejen průmyslovými komíny ale i malými topnými zařízeními. Na to museli reagovat všichni výrobci těchto topidel úpravami konstrukcí, vedoucími ke zvýšení jejich účinnosti. **Na druhé straně je však povinností provozovatele, tedy obsluhy těchto topidel, aby nedocházelo ke zbytečnému znečišťování ovzduší špatným provozem těchto zařízení.**

6. Správně prováděné topení má mít následující postup:

- a) Oheň rozděláváme tak, že do ohniště vyskládáme menší hranici paliva (v množství, jak bylo uvedeno výše podle výkonu kamen). Navrch rozložíme drobné třísky, na které položíme některý z ekologických pevných podpalovačů, který podpálíme. Zavřeme dvířka a otevřeme přívod spalovacího vzduchu podle návodu.
- b) Po prohoření této dávky paliva jsou již kamna i komín dostatečně rozehřáty. V ohništi jsou již pouze žhavé uhlíky, pomalu otevřeme dvířka a na žhavé dříví přiložíme další dávku paliva v určeném množství. Otevřeme přívod spalovacího vzduchu, oheň se rychle rozhoří a příslušnými ovládacími prvky regulujeme klidný, červený plamen až do dalšího přiložení.

7. K provozu kamen patří i jejich údržba, která spočívá především ve **vybírání popela z ohniště**, což není nijak zatěžující, poněvadž dřevo obsahuje pouze 1 % popelovin. **Kontrolujeme těsnost těsnících elementů, čistíme sklo**. Pozornost musíme věnovat také čistotě kouřovodů a komína, kteroužto činnost přenecháme kominíkovi. Víme však, že podle platné legislativy **musíme čistit spalinové cesty při trvale provozovaném topidle 3x za rok, u sezónního topidla 2x ročně a potvrzení o vyčištění by nám měl každoročně vydat kominík**. Důvodem, proč v tomto směru byla vydána vyhláška 34/2016 Sb. je požární bezpečnost.

Upozornění!

V případě, že první zatopení není provedeno mírným způsobem, může dojít k poškození výrobku. Z tohoto důvodu je při prvním topení (minimálně po dobu 10 hodin) nutné udržovat mírný oheň. Množství přiloženého paliva by mělo být menší než polovina doporučeného množství pro jmenovitý výkon.

Nedodržením tohoto postupu může dojít k prasknutí materiálu, který je v přímém kontaktu s ohněm. Takové poškození vzniklé přetápěním spotřebiče nebo nedodržením pokynů výrobce nelze uznat jako oprávněnou reklamaci.

Věříme, že pokud se budete řídit těmito zásadami, budete s našimi kamny spokojeni.

RNDr. Jan Vodenka
Kamnář

Plamen

- HR** Tehničke upute za ljevano željeznu peć
- DE** Technische Anleitung für den Gußeisenofen
- EN** Technical instructions for the cast iron stoves
- CS** Technické pokyny pro litinová kamna
- SL** Tehnično navodilo za lito železno peč
- SR** Техничка упутства за пећ од леваног гвожђа
- PL** Instrukcja techniczna pieca żeliwnego
- BG** Технически инструкции за лята чугунена печка

Dora N



Dora 8 N



Dora 10 N

Prohlašujeme, že tento výrobek splňuje důležité požadavky EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 a nese  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 02.02.2018.

	Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36 Zařízení pro stáložární topení.		11 <i>Intermittent burning appliances</i>
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 <i>Roomheaters fired by solid fuel</i>			
Kamna na tuhá paliva			
Tip/Typ: Dora 8 N			
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů: <i>Minimum distance to adjacent combustible materials:</i> [mm]			
Vepředu/front:	1000	Bočně/side:	400
Vzadu/back:	400	Nad/top:	1000
Koncentrace CO v přepočtu na 13%O ₂ : <i>Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:</i> 0,08 [%]			
Teplota kouřových plynů:	<i>Flue gas temperature:</i>		234 [°C]
Výkon:	<i>Nominal output:</i>		6 [kW]
Energetická účinnost:	<i>Energy efficiency (fuel):</i>		80,7 [%]
Dřevo	<i>Wood</i>		
Výrobní číslo:	<i>Serial No :</i>		
Přečtěte si návod k použití. Používejte doporučená paliva. <i>Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.</i>			
Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách. <i>The above mentioned values are valid only in proof conditions.</i>			
Země původu: Chorvatsko		Made in Croatia	
Rok výroby/year of production:			
Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0033-CPR-2018-03-01			
Počet laboratorů pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015			
Nepoužívejte přístroj ve společném komině. <i>Do not use the appliance in a shared flue.</i>			

	Plamen d.o.o. HR-34000 Požega, Njemačka 36 Zařízení pro stáložární topení.		11 <i>Intermittent burning appliances</i>
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 <i>Roomheaters fired by solid fuel</i>			
Kamna na tuhá paliva			
Tip/Typ: Dora 10 N			
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů: <i>Minimum distance to adjacent combustible materials:</i> [mm]			
Vepředu/front:	800	Bočně/side:	450
Vzadu/back:	450	Nad/top:	800
Koncentrace CO v přepočtu na 13%O ₂ : <i>Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:</i> 0,07 [%]			
Teplota kouřových plynů:	<i>Flue gas temperature:</i>		243 [°C]
Výkon:	<i>Nominal output:</i>		7,2 [kW]
Energetická účinnost:	<i>Energy efficiency (fuel):</i>		81,9 [%]
Dřevo	<i>Wood</i>		
Výrobní číslo:	<i>Serial No :</i>		
Přečtěte si návod k použití. Používejte doporučená paliva. <i>Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.</i>			
Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách. <i>The above mentioned values are valid only in proof conditions.</i>			
Země původu: Chorvatsko		Made in Croatia	
Rok výroby/year of production:			
Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0034-CPR-2018-03-01			
Počet laboratorů pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015			
Nepoužívejte přístroj ve společném komině. <i>Do not use the appliance in a shared flue.</i>			



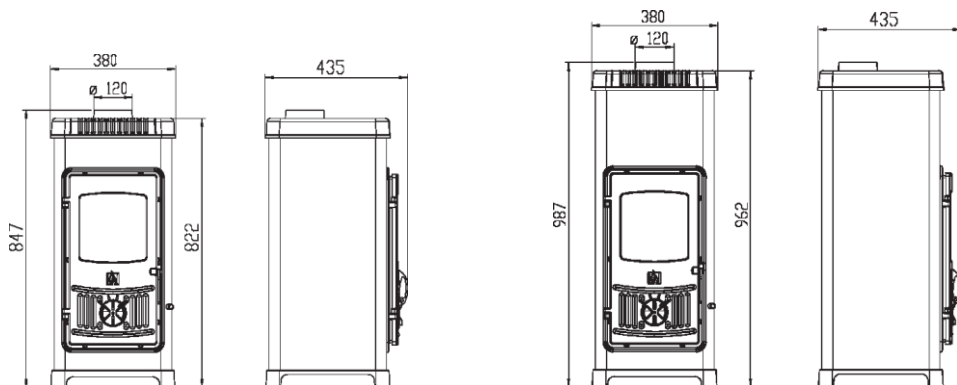
Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
www.plamen.hr

TEHNICKÉ ÚDAJE:

	Dora 8 N	Dora 10 N
DIMENZE Š x V x D:	38x84,7x43,5 cm	38x98,7x43,5 cm
HMOTNOST:	63,5 kg	64,5 kg
JMENOVITÝ VÝKON:	6 kW	7,2 kW
MODEL podle EN 13 240:	1a	1a
ODVOD SPALIN – nahoře:	Ø118/120 mm	Ø118/120 mm
POTŘEBNÝ PODTLAK KOMÍNU:	12 Pa	12 Pa
PRŮMĚRNÁ TEPLOTA SPALIN:	234 °C	243 °C
PALIVO:	Dřevo	Dřevo
RYCHLOST PRŮTOKU SPALIN :	6,2 g/s	6,7 g/s



NÁVOD –NASTAVENÍ

Kamna se dodávají v kartónovém balení na dopravní paletě. Nejlepší je, kamna rozbalit na místě, kde budou kamna umístěna. Připojení na komín je v horní části kamen.

Prostorové podmínky

Pokud je podlaha místnosti, do které mají být zabudovány kamna, z hořlavého materiálu nebo z materiálu citlivého na teplotu, kamna se musí postavit na nehořlavou podložku. Rozměry podložky musí být takové, aby byly větší než půdorys kamen: bočně a zezadu o 20 cm, a z přední strany o 40 cm. Minimální vzdálenost (po stranách a vzadu) mezi materiály citlivými na teplo nesmí být menší než 45 cm. Materiály citlivé na teplotu, které se nacházejí v přímém prostoru vyzařování tepla před kamny, musí být vzdáleny minimálně 80 cm. Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu a místnost, ve které jsou zabudována, musí mít dostatek čerstvého vzduchu pro spalování. Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř), nebo nějaký jiný spotřebič na přívod vzduchu, je nutné zajistit pravidelný přívod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat. Otvor s ochrannou mřížkou, který se nemůže ucpat, zajistit pravidelný přísun čerstvého vzduchu.

Připojení na komín

Doporučujeme, abyste při připojování na komín používali obyčejné (standardní) kouřové roury akolena se zabudovanou záklopkou (klapkou). Vnější průměr kouřové roury je Ø120 mm a vnitřní Ø118 mm. Kouřové roury (kolena) je nutné připevnit pevně a těsně na nástavec kamen do komína. Rovněž je nutné spojit vzájemně roury (pevně a těsně) a stejně tak je pevně je připojit i ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína. Při instalaci kamen je nutné dodržovat národní i evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

Na komín smí být připojena pouze jedna kamna.

NÁVOD K POUŽITÍ

Palivo

Kamna jsou určená pouze pro spalování dřeva, tedy paliva, které má nízký obsah popela, jako je buk, habr a břiza. Je žádoucí, aby bylo palivo suché, tj. s obsahem vlhkosti nižší než 20 %. Přiložení vlhkého dřeva způsobuje saze, které mohou zapříčinit ucpání komína. Mokrý dřev je obtížné spalovat, protože je třeba větší množství energie potřebné k odpaření vody. Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % vody, a proto není vhodné jako palivo. Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší výhřevnost a zařízení se může poškodit přehřátím. Jako palivo se nesmí používat: zbytky uhlí, dřevní odpad, zbytky dřeva nebo kůry a desek, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené lakem a plastické hmoty. Také nespalujte dřevotřísku, protože obsahuje lepidlo, které může způsobit přehřátí. Spalování těchto odpadů je zákonem zakázáno a může poškodit kamna a komín a mít nepříznivé účinky na vaše zdraví. V případě, že jste zakázaná paliva použili, záruka zaniká.

Doporučené množství paliva pro jednorázové přiložení:

	Dora 8 N	Dora 10 N
štípané dříví*	do 2,0 kg/h	do 3 kg/h

*Optimální velikost dřeva: průměr 30 cm, délka 25 cm

Přidání více paliva, než je doporučeno může způsobit tepelné přetížení a poškození kotle. Na tento druh poškození se záruka nevztahuje.

První přiložení

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená z litiny, je třeba vzít v úvahu tendence litiny k praskání kvůli náhlé a nerovnoměrné tepelné zátěži. **Z tohoto důvodu při prvním topení (nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (přiložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).** Při zatápění používejte novinářský papír a drobné třísky.

Seznamte se s regulátory vzduchu na vašich kamnech.

Kamna jsou obarvena barvou odolnou proti vysokým teplotám. Při prvním naložení tato barva postupně ztvrdne a může dojít ke kouření a charakteristické vůni. Zajistěte dobré větrání v místnosti.

Upozornění! V případě, že první topení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Nepokládejte žádné předměty na kamna a vyhýbejte se doteku obarvených dílů. Dotýkání obarvených dílů, při prvním přiložení, by mohlo způsobit poškození na ztvrdlé vrstvě barvy.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Topení a provoz

Na novinový papír se suchými třískami položte 2 až 3 kusy drobně našťipaného dříví. Regulátora dvířkách úplně otevřete a při podpalu v kamnech ponechte dvířka pootevřená (2–4 min.) neboť tak zabráníte orosení skla. Dokud se oheň nerozhoří, neponechávejte kamna bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň. Když se oheň dobře rozhoří, dvířka uzavřete. Nepřikládejte moc dřeva najednou. Při přikládání dbejte, aby palivo bylo dostatečně vzdálené od skla. Při normálním provozu musí být dvířka uzavřená, kromě přikládání.

Počítejte s tím, že jsou kamna horká, a že je smí obsluhovat pouze dospělé osoby.

POUŽÍVEJTE OCHRANNOURUKAVICI.

Regulace výkonu

Pro regulaci výkonu, je potřeba trochu zkušenosti, na výkon kamen mají vliv různé skutečnosti jako je podtlak v komíně a vlastnosti paliv. Držte se našich rad, které vám pomohou naučit se zacházet s vašimi kamny.

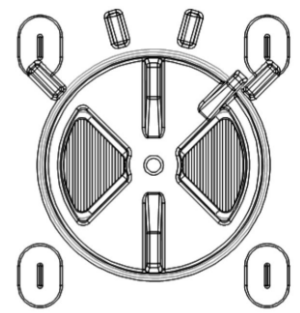
Výkon je řízen pomocí regulátoru primárního vzduchu na dvířkách pece.

Sekundární vzduch je přiváděn z horní strany skla, což je dostatečné k čištění skla. Když budete mít kvalitní komín a kvalitní suché dřevo, tento vzduch bude dostatečný pro dosažení maximálního výkonu od 6 kW – Dora 8 a 7,2 kW – Dora 10 N.

Výkon je závislý také na podtlaku v komíně (tahu). Jestli je podtlak v komíně nadměrný, doporučujeme vám abyste ho snížili pohnutím klapky na kouřovodu.

Nastavení regulátoru pro zatápění, a nějaký čas potom, obrázek 2.

Po rozhoření ohně se regulátor vrací zpět na pozici, která je dostatečná pro požadovanou teplotu.

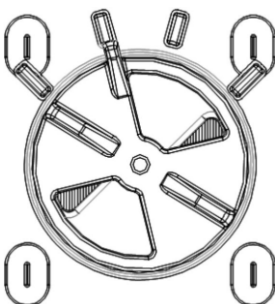


Obrázek 2

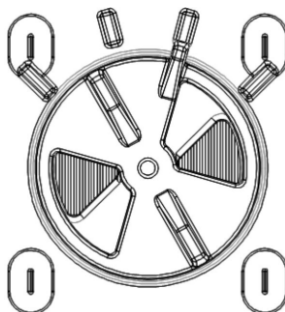
Přidáváním 3 až 4 kg paliva a udržováním regulátoru na maximu, výkon kamen dosáhne zhruba 9 až 10 kW.

Poloha regulátoru pro maximální výkon od 6 kW - Dora 8 N nebo 7,2 kW – Dora 10 N

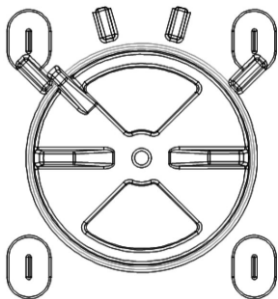
Obrázek 3 – když topíte dřívím



Obrázek 4 - když topíte dřevěnými briketami



Pro minimální výkon regulátor primárního vzduchu úplně uzavřete – obrázek 5, a pokud máte v kouřovodní rouře klapku, tak ji také můžete uzavřít.



obrázek 5

Přidávejte pouze tolik paliva, kolik je potřeba pro udržení ohně.

Věnujte zvláštní pozornost:

Topení v přechodném období

Při topení v přechodném období (kdy jsou vnější teploty nad 15 °C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá tah). V tom případě se pokuste zatopením v komíně dosáhnout potřebného podtlaku. Pokud se vám to nepodaří, radíme vám, abyste netopili. Užitečné je při zapalování ohně v kamnech otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu v místnosti s tlakem vnějším.

Popelník

Popelník je třeba pravidelně čistit. Pokud jsou popel a popelník horký, buďte obzvláště opatrní a používejte rukavici.

Zatápění

Při zatápění nikdy nepoužívejte alkohol, benzín nebo jiné hořlavé palivo. Nikdy neskladujte žádné hořlavé tekutiny v blízkosti kamen!

Péče a čištění

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte komíníka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Sklo na dvířkách kamen můžete čistit obyčejnými prostředky na mytí oken.

Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoli poruchy (jako např. kouř), obraťte se na Vašeho komíníka nebo na nejbližší servis. Jakékoliv opravy kamen mohou provádět pouze oprávněné osoby a mohou se používat pouze originální rezervní díly.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky

Záruka

Záruka je platná pouze tehdy, když jsou kamna využívána v souladu s technickými pokyny.

Vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru je závislá na způsobu vytápění a tepelné izolaci.

Podmínky ohřívání	Maximální tepl. výkon 6 kW - Dora 8 N	Maximální tepl. výkon 7,2 kW - Dora 10 N
- příznivé podmínky	144 m ³	180 m ³
- méně příznivé podmínky	96 m ³	120 m ³
- nepříznivé podmínky	64 m ³	80 m ³

Občasné vytápění nebo ohřívání s přerušením delším než 8 hodin se považuje za méněpříznivé, nebo až nepříznivé podmínky vytápění.

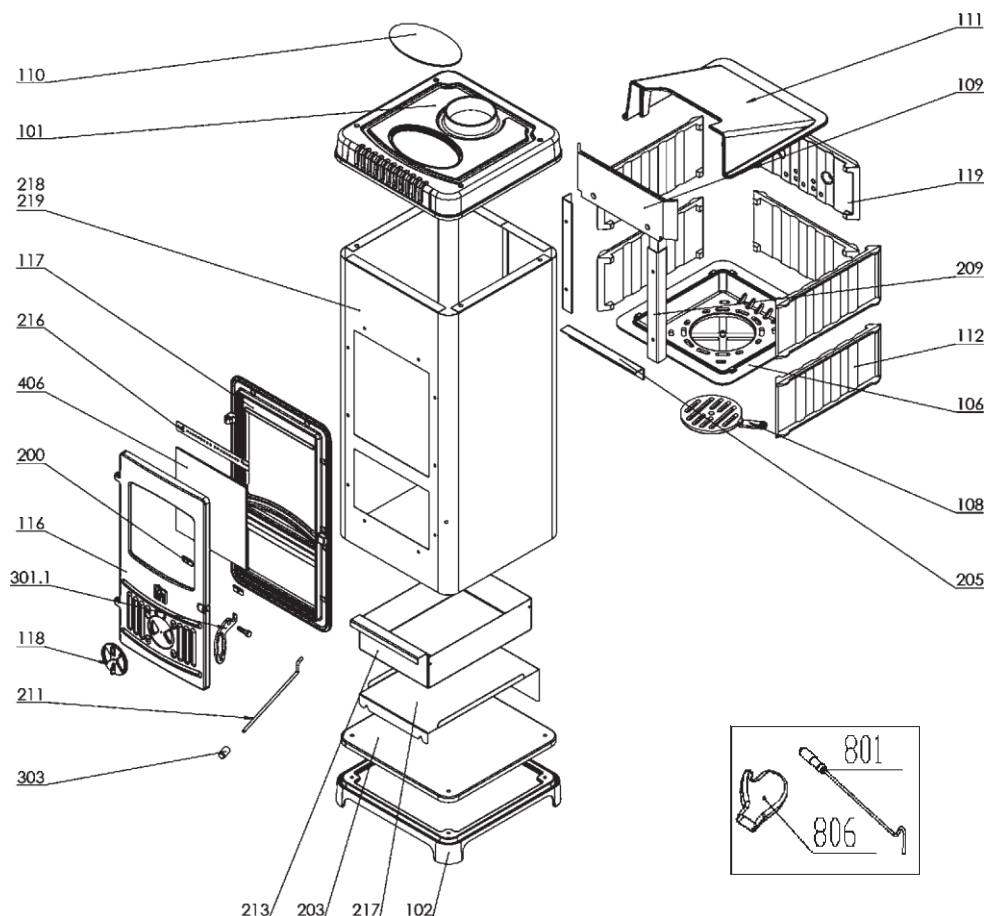
Náhradní díly – Příslušenství

Poz.	NÁZEV DÍLU	Poz.	NÁZEV DÍLU
101	HORNÍ	217	NOSIČ POPELNÍKU
	DESKA	218	PLAŠT DORA 8 N
102	PODSTAVEC	219	PLAŠT DORA 10 N
106	MŘÍŽKA	301.1	RUČIČKA DVEŘÍ DORA N
108	ROŠT M-16	303	DRŽÁTKO-KNOFLÍK
109	OCHRANNÝ PLECH	406	SKLO DORA
110	KRYT		
111	VÍKO OHNIŠTĚ		
112	STĚNA OHNIŠTĚ		
116	DVÍŘKA	801	PŘÍSLUŠENSTVÍ:
117	RÁMEC	806	POHRABÁČ
118	REGULÁTOR VZDUCHU		OCHRANNÁ RUKAVICE – s logem
119	STĚNA TOPENIŠTĚ SE		PLAMEN – červená
	VZDUCHEM		
200	DRŽÁK SKLA		
203	SPODNÍ ČÁST		
	PLÁŠTĚ		
205	OCHRANA		
	ROŠTU		
209	ROHOVÝ DÍL RÁMU		
211	HŘEBENOVÁ ROŠTOVÁ TYČ		
213	POPELNÍK		
216	KONTROLA SEKUNDÁRNÍHO		
	VZDUCHU		

Ještě jednou zkrátka to nejdůležitější:

- Při topení přikládejte pouze takové množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Po přiložení regulátor vzduchu v dostatečné míře otevřete, dokud se oheň dobře nerozhoří. Teprve poté můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Pečlivě dodržujte technický návod.
- Přes noc regulátor úplně uzavřete, abyste ráno měli dostatek žáru a mohli bez problému rozplápolat nový oheň. Proto musíte mít připravené suché a drobné třísky.
- Při čištění, tj. vybírání popela ponechte dostatek popela, aby kompletní dolní deska byla pokrytá do výše vlnitých žeber. Tak zajistíte stáložár a chráníte dolní desku.

- Náhradní díly - Příslušenství

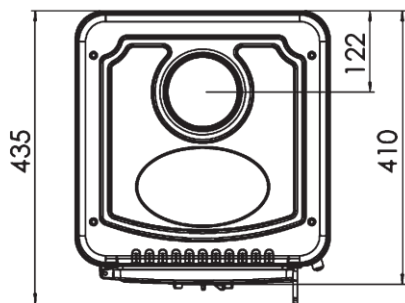
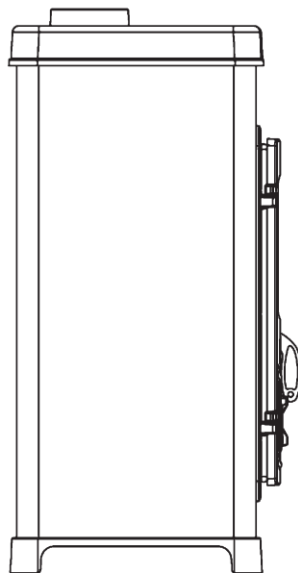
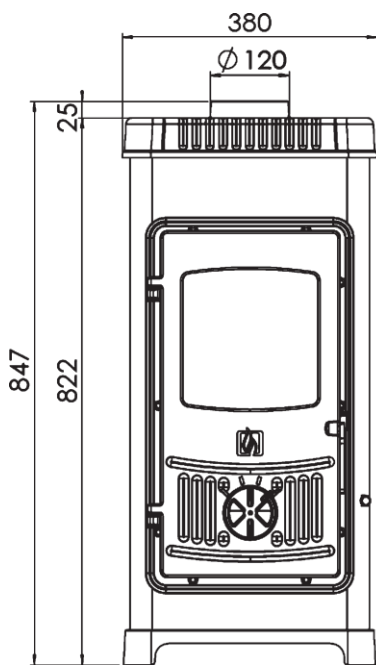


**VYHRAZUJEME PRÁVO NA ZMĚNY, CO NEMAJÍ
VLIV NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST KAMEN.**

 **Plamen**

Dora 8 N





CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185) SK Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185) PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185) SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)			
Identifikační značka (značky) modelu: Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	Dora 8 N		
Funkce nepřímého vytápění: Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
Přímý tepelný výkon: Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	6,0	
Nepřímý tepelný výkon: Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - GuĖatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
Sezónní energetická účinnost vytápění: Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η_s	%	70,7
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	24
	OGC		60
	CO		980
	NO _x		115
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	-
	OGC		-
	CO		-
	NO _x		-

Jmenovitý tepelný výkon: Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	P_{nom}	kW	6,0
Minimální tepelný výkon (orientační): Minimálny tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirmo):	P_{min}	kW	n.s. n.s. nd. NP
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	80,7
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační): Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirmo):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: Druh ovládání tepelného výkonu/izbovej teploty: Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
Další možnosti regulace: Ďalšie možnosti ovládania: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
Kontaktní údaje: Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi



HR	Zbrinjavanje otpada: Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	Abfallentsorgung: Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	Waste management: The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	Vertues écologiques: L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	Nakládání s odpady: Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	Nakladanie s odpadmi: Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	Gospodarka odpadami: Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	Ravnanje z odpadki: Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	Управление на отпадъците: Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Свържете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	Διαχείριση των αποβλήτων: Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	Gestionarea deșeurilor: Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	Avfallshantering: Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	Gestión de embalajes: El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	Gestione dei rifiuti: Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	Jättemehooldus: Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalettevõtte või ringlussevõtutehase poole.
FI	Jätteenkäsittely: Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	Како да го отстраните производот: Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	Управљање отпадом: Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратит се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	Удаление и переработка отходов: Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	Menaxhimi i mbetjeve: Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.